



關於施家倫議員書面質詢的答覆

遵照行政長官指示，經徵詢教育暨青年局、澳門大學及澳門理工學院的意見，本人對立法會 2016 年 4 月 29 日第 376/E305/V/GPAL/2016 號函轉來施家倫議員於 2016 年 4 月 22 日提出、行政長官辦公室於 2016 年 5 月 3 日收到之書面質詢，答覆如下：

葡語是澳門最具特色和重要的文化資源，也是澳門建設“一個中心”、“一個平台”的有力保障，特區政府一直高度重視葡語教育和葡語人才的培養工作，透過各項政策和措施，支持和推動中葡雙語人才的培訓，並為本澳逐步邁向成為“亞太地區葡語人才培訓基地”的目標建立良好的基礎。

在非高等教育方面，特區政府一直重視其在培養中葡雙語人才方面的基礎性作用，多年來，公立學校一直以中文或葡文作為教學語文，並將葡文列為必修課。為促進中葡翻譯人才的培養，中葡職業技術學校還自 2009/2010 學年起在高中開辦中葡翻譯課程。另外，特區政府還採取了一系列措施，以提升葡語教學的效能。首先，訂定正規教育小學、初中和高中葡語科的“基本學力要求”（包括第一語文和第二語文）。其中，小學教育階段的已於 2016 年 4 月正式頒佈；初中和高中的也已經完成，2017 年上半年將同時頒佈。

其次，努力優化葡語教材。目前，教育領域已有多種葡語教材供不同程度的學生依其需要進行選擇。為提升葡語教學的質量和效能，特區政府按照《歐洲語言教學與評估框架性共同標準》，以及前述基本學力要求的相關規定，積極修訂過往的葡語教材，小學一年級至三年級以及中學教育階段的葡語教材均已完成修訂，小學教育階段四至六年級的修訂預計在 2017/2018 學年可以完成。

此外，特區政府多年來一直採取傾斜性的政策，大力推動私立學校開設葡語課



澳門特別行政區政府
Governho da Região Administrativa Especial de Macau
高等教育輔助辦公室
Gabinete de Apoio ao Ensino Superior

程，凡是有意開設葡語課程又需師資支援的私立學校，均會無償派駐足夠的葡語教師；對於自行聘請教師開設葡語課程的私立學校，特區政府亦通過教育發展基金提供專項資助。2015/2016 學年，私立學校共有 33 個校（部）設置葡語正規課程或輔助課程，修讀的學生超過 3,800 人，比上一個學年增加近 20%。由 1999/2000 學年至 2014/2015 學年，公立學校及私立學校的正規教育和回歸教育累計為澳門培養曾經學習中葡雙語的學生達 96,553 人次。

為引導更多的私立學校開辦葡語課程，特區政府在 2016/2017 學年將“葡語課程”納入教育發展基金中，有關學校發展計劃的“優先發展類”資助項目，相關項目規定學校須根據各個教育階段葡語的“基本學力要求”和《歐洲語言教學與評估框架性共同標準》訂定葡語教學內容，並設定葡語課程的學年總節數的下限，讓學生有充足的時間學習葡語，確保葡語教學的成效。

另外，特區政府亦鼓勵私立學校透過學校發展計劃的“促進學生學習成功”資助項目，申請開設拔尖性質的葡語課程，或為學習低成就的學生提供葡語課程，亦資助高中學生參加國際認可的葡語水平測試，以及委託東方葡萄牙學會為參加測試的學生舉辦測試前的培訓課程。同時，由 2014 年起舉辦“加強中學生葡語能力計劃—葡萄牙夏令營”，為優秀中學生進一步提升葡語水平創造條件。

而在持續教育方面，特區政府持續為 15 歲以上的人士舉辦社區葡語課程。2015 年共開設社區葡語課程 14 個班，分初、中、高和進階四個級別，每班 70 小時，共 329 人修讀；2016 年在原來四個級別的基礎上增加進階 II 級別，完成課程的學員可達《歐洲語言教學與評估框架性共同標準》規定的 B1 級水平。此外，2014 至 2016 年“持續進修發展計劃”持續資助與葡語學習相關的持續進修課程及證照考試，截止 2016 年 4 月 15 日，共資助葡語學習課程 158 個、本地及外地的葡語證照考試 21 項，受益



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
高等教育輔助辦公室
Gabinete de Apoio ao Ensino Superior

市民超過 1,500 人次，資助金額約為澳門幣 150 萬元。

在高等教育方面，為了推動學生學習葡語，營造良好的學習氛圍，特區政府自 2012 年起舉辦“葡語達人—里斯本夏令營”，以加強本澳大專學生對葡語及葡萄牙文化的認識，提升其葡語能力。有關計劃包括了葡語基礎培訓班和葡萄牙夏令營；葡萄牙夏令營是由葡國當地大學承辦，經甄選的學生可前往葡萄牙參加為期一個月的葡語培訓。該項計劃舉辦至今，接受培訓的學生已超過 1,000 人。此外，亦於每年暑假資助大專學生及中學生參加澳門大學社會人文學院葡語系舉辦的“葡萄牙語言及文化暑期課程”，並為準備赴葡修讀中葡翻譯、法學士或其他專業高等教育課程的學生開辦 350 小時的葡語暑期密集課程，以及甄選及組織學生赴葡參加為期三至四周的“暑期語言文化之旅”等。

按照本澳現行高等教育法例的有關規定，本澳高等院校在開設課程方面具有編制教學計劃及學科大綱、確定教學方法，以及試行新的教學經驗等方面的教學自主權。

其中，澳門大學表示，在本地中學生修讀葡語學士課程之前，該校會評估每位學生的葡語水平，進行分班及為具有不同葡語水平的學生設計合適的課程，因材施教。同時，為進一步提升大學葡語的教學質量及配合現時本地非高等教育階段學生的葡語水平，該校的葡文學士學位課程現正進行改革，並計劃將課程分為三個主要教學階段，每個階段重點與目標各有不同，學生於大學一、二年級進行密集語言訓練，當達到指定的歐盟標準語言測試水平後，該校會安排學生於大學三年級時前往葡語國家留學，強化語言訓練及感受葡語文化薰陶，學成回澳後，於四年級進行專業學習與培訓。此外，住宿式書院是澳門大學於本地高等院校中獨有的特色，該校已於書院舉辦葡語讀寫課程及設有“葡語角”，學生可於課堂外透過跨文化的交流和互動，加深學生對葡國文化的認識，提供學生學習及訓練葡語的機會。



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
高等教育輔助辦公室
Gabinete de Apoio ao Ensino Superior

除了有關課程設計及改革之外，澳門大學亦有開辦“葡萄牙語言及文化暑期課程”，至今已舉行了29屆，今年暑假即將舉辦第30屆，到目前為止已有超過500名學生報名。此課程可供本地中學生及大學生參加，非本地學生亦可參與。歷年來吸引來自中國內地、日本、南韓、印度、越南、馬來西亞、帝汶、埃塞俄比亞、美國、香港、澳門等地的學員參與。為期三周的密集式葡語課程，學員都以葡語進行日常生活對話、溝通，此課程不但能創建一個良好的文化交流平台，還提供學生學習及訓練葡語的機會。

另外，澳門理工學院表示，其現時所開辦之公共行政學學士學位課程（授課語言為葡文）及中葡/葡中翻譯學士學位課程（來自葡文教育制度的學生），乃正是面向具葡文高中畢業的學生開設之接軌課程；為吸引具備高中葡語水平的學生報讀，更提供獎學金以茲鼓勵。另外，該學院尚設有中國與葡語國家經貿關係學士學位等10多個課程，開放予包括來自中/英文教育制度及葡文教育制度之學生報讀。

值得一提的是，在2016/2017學年，澳門理工學院將開辦國際漢語教育學士學位課程，面向兩種教學對象（漢語母語者、非漢語母語者），旨在培養通曉中文、葡文、英文以及普通話、粵語的通用型人才，以適應澳門特區、葡語系國家及國際社會的需要。通過四年的學習，學生將成為具備國際視野和優秀跨文化交際能力的高級漢語言人才。而為讓澳門學生有更多學習葡語的機會，該學院已與葡語系國家大學建立學生互換制度，過去五年，就讀中葡/葡中翻譯學士學位課程學生，均有機會參與赴葡交流計劃，並於葡萄牙留學一年。另外，過去也曾與葡語系地區，包括葡萄牙、巴西、幾內亞比紹、安哥拉、東帝汶、莫桑比克等進行學生互換，令澳門與葡語系國家有更多學術和文化上的交流。除此以外，學院每年均舉辦葡語詩歌朗誦及辯論比賽，又致力創造機會讓學生赴葡語國家學習交流，藉以提升葡語的交際能力，過去計有高等衛生學校、藝術高等學校、體育暨運動高等學校安排學生前往葡萄牙大專院校進行交流。



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
高等教育輔助辦公室
Gabinete de Apoio ao Ensino Superior

另外，澳門理工學院為培育更多高素質的葡語人才，近年著力在教材編撰方面下功夫，在出版《環球葡萄牙語》第一冊和第二冊的基礎上，2014年12月編輯完成第三冊。與之前的兩冊書一樣，第三冊亦根據歐盟委員會制定的《歐洲語言教學與評估框架性共同標準》，以交際法教學原則為指導編寫而成。未來，該學院計劃編寫相關專業領域的葡語教材，包括：公共行政、法律、工程等內容。同時，借助互聯網的特點，集合全球葡語精英，共建葡語學習平台，為加強與中國內地葡語教師在教學方面的交流與互動，該學院於2015年建立葡語專業互動網站“葡語在中國—約會網站”，提供互動解難、網上閱讀等功能。對象除了中國內地和港澳的葡語教師外，也面向來自加拿大、巴西、安哥拉、西班牙、葡萄牙、東帝汶等的葡語專業人士，澳門學生可以透過這個平台與世界各地的葡語人士交流，藉以提升自身的水平和素質。2016年開始籌備面向全世界的“網上葡語課程”，現正申請把早前編寫的《環球葡萄牙語》教材上載至學院網站，供有興趣學習葡萄牙語的人士查閱。

特區政府為進一步加強及推動高等院校在培養中葡雙語人才方面的合作，於2014年協調了本澳六所高等院校組成“培養中葡雙語人才工作小組”，該小組共識將於短期內加強對葡語教師的培訓、學生交流和培訓，以及開展有關教科書的出版等一系列工作。同時亦於本年4月推出了“澳門高等院校中葡人才培訓及教研合作的專項資助”，資助範圍包括本澳院校與內地、其他亞太地區及葡語系國家高校或機構之間共同開展提升葡語及中葡雙語人才素質的科研合作、論壇或研討會；舉辦有助提升本澳及其他亞太地區葡語教師教學質素及專業能力的培訓及交流項目；出版與提升葡語及中葡雙語人才素質相關的學術論著，或研發及編寫適合母語為中文之人士使用的葡語教材。特區政府期望透過上述一系列措施，鼓勵高等院校在培養葡語及中葡雙語人才方面緊密協作，充分發揮各自的特色和優勢，讓有關培養工作得以持續優化和發展。

此外，特區政府持續透過各類獎、助學金推動學生進修葡語。其中，於2013/2014



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
高等教育輔助辦公室
Gabinete de Apoio ao Ensino Superior

學年推出“培養葡語教師及語言人才資助計劃”，資助高中畢業生赴葡修讀葡西語學士及教育碩士、應用外語學士及碩士課程，2016/2017 學年的甄選工作已於今年 3 月完成，目前已在讀的學生累計為 65 名。另外，亦將“中葡翻譯”設為研究生獎學金的優先專業範疇，並自 2015/2016 學年起於碩士獎學金獲獎者的名額分配中，為赴葡修讀碩士研究生課程的澳門學生加開特別名額。與此同時，為加強師資方面的培訓，持續與澳門大專院校及其他培訓機構合作，為各教育階段的葡文教師舉辦在職培訓，組織葡文教師赴葡進行學習、交流，還與葡萄牙合作邀請當地的葡語教育專家為本澳的葡語教師舉辦有針對性的培訓課程，如 2015 年舉辦的“幼兒教育階段葡語教學策略”及“課堂的跨文化溝通”等培訓。

另外，本澳公立高等院校亦開展一系列推動培育中葡雙語人才的工作，包括持續舉辦與內地高等院校葡語專業教師培訓及學術研討活動、定期組織中國內地與葡萄牙高等院校間開展教學與科研合作、繼續編撰各類型的葡語教材，以及開辦更多不同類型的相關課程等。在教材編撰的工作上，本澳高等院校近年致力研究及推動適合母語為中文之人士的相關葡語教學工具及教材研發工作，並已取得一定成效。當中澳門理工學院於 2015 年初完成了一書三冊的《環球葡萄牙語》系列教材，該教材除了根據歐盟委員會制定的《歐洲語言教學與評估框架性共同標準》編制外，亦結合了該學院多年來為本澳培育中葡雙語人才的教學經驗，針對本澳學生學習語言的特質編寫而成。

支持和推動中葡雙語人才的培訓是特區政府的一貫方針，為實現本澳建設成為“中國與葡語國家商貿合作服務平台”的發展定位，培養充足和優秀的葡語及中葡雙語人才是特區政府的重要任務，藉以滿足上述平台對於人才的需要。特區政府未來將從經費投入、教師培訓以及與其他機構的合作等方面，進一步強化葡語教育和中葡雙語人才的培養；與此同時，《澳門特別行政區五年發展規劃草案文本》正進行諮詢工



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
高等教育輔助辦公室
Gabinete de Apoio ao Ensino Superior

作，特區政府將因應葡語及中葡雙語人才培養的重要性，持續加強各公共部門及相關教育機構的溝通和合作，鼓勵其積極配合上述規劃，尤其在培養葡語專業人才方面共同協作，並適時提出優化政策的建議。期望透過結合各單位的資源，更好地因應經濟的發展和變化作出適當調整，持續提升學生的中葡雙語水平和促進不同專業範疇的葡語人才培養，充分發揮本澳作為“中國與葡語國家商貿合作服務平台”的作用。

主任

蘇朝暉

2016年5月24日